

GRATUIT

# QUINZENA OCCITANA

"per los 15 ans dau PNR Peirigòrd - Lemosin"  
dau 14 au 29 de setembre de 2013



Linga de miau, linga d'aur, linga d'òc...  
Oui, la langue de nos anciens, injustement  
appelée "patois" est toujours vivante ! La langue  
occitane s'écrit et se parle au país !

25 associations implantées sur le territoire du Parc  
naturel régional Périgord-Limousin proposent une  
Quinzena Occitana "per los 15 ans dau PNR" pour  
faire vivre la culture occitane d'ici à travers des  
concerts, lectures, conférences, randonnées,  
découverte du pays, visites, bals et chants.

Chaque jour, une randonnée de 1h30/2h vous sera  
proposée afin de découvrir les richesses de la  
région ainsi que de nombreuses manifestations  
gratuites près de chez nous pour découvrir, se  
souvenir, partager et se faire plaisir !

## Renseignements

Union Occitane Camille Chabaneau (UOCC)  
Tél. 05 53 60 76 99

Maison de País de Saint Auvent  
Tél. 05 55 00 01 30

Parc naturel régional Périgord - Limousin  
Tél. 05 53 55 36 00

Organisé par l'Union Occitane Camille Chabaneau  
et la Maison de País de Saint-Auvent avec le soutien  
du Parc naturel régional Périgord-Limousin



# Clau, "SINHAL" INVERSAT



"Qu'un pòple tombe esclau,  
Se tèn sa lènga, ten la clau  
Que dei cadènas lo desliura..."

"Qu'un peuple tombe en esclavage,  
S'il garde sa langue, il garde la clé  
Qui de ses chaînes le délivre..."

F. Mistral

Prix Nobel de littérature - 1904

*Symbole de honte et objet de punition, le "sinhal" (traduit en français par signe, voire symbole), pouvait selon les instituteurs, prendre la forme d'un médaillon, d'un sabot, voire d'un simple morceau de bois. Il était communément confié à tout élève s'exprimant dans une autre langue que le français, le dernier l'ayant en sa possession à la fin de la journée recevant une punition, allant de simples lignes de copie aux châtiments corporels.*

*Ces punitions visaient à rendre honteux l'usage de ces langues régionales, alors désignées sous le nom de "patois".*

*Entré depuis dans le langage commun sans que ses utilisateurs, bien souvent eux-mêmes locuteurs de la langue y voient une dimension péjorative, ce terme s'inscrit bien dans cette dévalorisation des parlers régionaux autre que le français.*

Une clé sera transmise de randonnée en randonnée <sup>✚</sup>, tel un témoin afin d'encourager les participants à parler leur langue.

<sup>✚</sup> St-Auvent, Chéronnac, Maisonnais sur Tardoire, Château de la Vauguyon, Augignac, Varaignes, Ste-Croix de Mareuil, Javerlhac, Cussac, Châlus, Champs-Romain, Nontron, Saint Priest les fougères, Abjat

**Programme complet disponible en septembre**

# Clau, "SINHAL" INVERSAT



"Qu'un pòple tombe esclau,  
Se tèn sa lènga, ten la clau  
Que dei cadènas lo desliura..."

"Qu'un peuple tombe en esclavage,  
S'il garde sa langue, il garde la clé  
Qui de ses chaînes le délivre..."

F. Mistral

Prix Nobel de littérature - 1904

*Symbole de honte et objet de punition, le "sinhal" (traduit en français par signe, voire symbole), pouvait selon les instituteurs, prendre la forme d'un médaillon, d'un sabot, voire d'un simple morceau de bois. Il était communément confié à tout élève s'exprimant dans une autre langue que le français, le dernier l'ayant en sa possession à la fin de la journée recevant une punition, allant de simples lignes de copie aux châtiments corporels.*

*Ces punitions visaient à rendre honteux l'usage de ces langues régionales, alors désignées sous le nom de "patois".*

*Entré depuis dans le langage commun sans que ses utilisateurs, bien souvent eux-mêmes locuteurs de la langue y voient une dimension péjorative, ce terme s'inscrit bien dans cette dévalorisation des parlers régionaux autre que le français.*

Une clé sera transmise de randonnée en randonnée <sup>✚</sup>, tel un témoin afin d'encourager les participants à parler leur langue.

<sup>✚</sup> St-Auvent, Chéronnac, Maisonnais sur Tardoire, Château de la Vauguyon, Augignac, Varaignes, Ste-Croix de Mareuil, Javerlhac, Cussac, Châlus, Champs-Romain, Nontron, Saint Priest les fougères, Abjat

**Programme complet disponible en septembre**